

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965

12 NOVEMBRE 1964.

COMMUNICATION AU PARLEMENT

des actes internationaux suivants :

- a) Convention internationale (n° 117) concernant les objectifs et les normes de base de la politique sociale;
- b) Convention internationale (n° 118) concernant l'égalité de traitement des nationaux et des non-nationaux en matière de sécurité sociale;
- c) Recommandation (n° 116) concernant la réduction de la durée du travail;
- d) Recommandation (n° 117) sur la formation professionnelle,

adoptées par la Conférence internationale du Travail, au cours de sa 46^{me} session, tenue à Genève, du 6 au 28 juin 1962 (1).

DECLARATION GOUVERNEMENTALE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Aux termes de l'article 19, §§ 5 et 6 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, le Gouvernement est tenu de faire connaître au Parlement les instruments internationaux adoptés par les Conférences générales annuelles, dans le délai d'un an après la clôture de la session de la Conférence, ou exceptionnellement d'un an et demi.

Un rapport sur l'application, dans notre pays, de cette disposition, est adressé annuellement au Bureau international du Travail.

La présente Déclaration porte sur l'attitude que compte adopter le Gouvernement à l'égard des textes adoptés au cours de la 46^e session qui s'est tenue à Genève, du 6 au 28 juin 1962.

(1) Les textes de la convention et de la recommandation sont déposés au Greffe de la Chambre.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965

12 NOVEMBER 1964.

MEDEDELING AAN HET PARLEMENT

van volgende internationale akten :

- a) Internationaal Verdrag (n° 117) betreffende de fundamentele doelstellingen en normen voor een sociaal beleid;
- b) Internationaal Verdrag (n° 118) betreffende de gelijke behandeling van eigen onderdanen en vreemdelingen op het gebied van de sociale zekerheid;
- c) Aanbeveling (n° 116) betreffende de verkorting van de arbeidsduur;
- d) Aanbeveling (n° 117) betreffende de vakopleiding,

aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie, tijdens haar 46^{ste} zitting, gehouden te Genève, van 6 tot 28 juni 1962 (1).

REGERINGSVERKLARING.

DAMES EN HEREN,

Luidens artikel 19, §§ 5 en 6 van het Statuut der internationale Arbeidsorganisatie, is de Regering gehouden de internationale oorkonden, aangenomen door de jaarlijkse Algemene Conferenties, aan het Parlement mede te delen, binnen de termijn van één jaar na de sluiting van de zitting van de Conferentie of, uitzonderlijk, na anderhalf jaar.

Een verslag over de toepassing, in ons land, van die bepaling, wordt jaarlijks aan het internationaal Arbeidsbureau gericht.

Deze Verklaring heeft betrekking op de houding welke de Regering van zin is aan te nemen ten opzichte van de teksten, die werden aangenomen tijdens de 46^e zitting, gehouden te Genève, van 6 tot 28 juni 1962.

(1) De tekst van het verdrag en van de aanbeveling is ter Griffie van de Kamer neergelegd.

Ces textes sont :

- la Convention (n° 117) concernant les objectifs et les normes de base de la politique sociale,
- la Convention (n° 118) concernant l'égalité de traitement des nationaux et des non-nationaux en matière de sécurité sociale,
- la Recommandation (n° 116) concernant la réduction de la durée du travail,
- la Recommandation (n° 117) sur la formation professionnelle.

* * *

**La Convention internationale (n° 117)
concernant les objectifs et les normes de base
de la politique sociale.**

Cette Convention a été adoptée par 294 voix, sans opposition et avec 15 abstentions.

Cet instrument est un texte révisé de la Convention (n° 82) de 1947 sur la politique sociale dans les territoires non métropolitains.

L'objet de cette révision est de permettre que cette Convention, qui d'après son titre et son texte est applicable aux seuls territoires non métropolitains, puisse continuer à faire l'objet d'obligations de la part des anciens territoires non métropolitains, lorsqu'ils accèdent à l'indépendance.

La Convention reproduit les dispositions de la convention de 1947 portant sur les sujets suivants : amélioration des niveaux de vie; dispositions relatives aux travailleurs migrants; rémunération des travailleurs; non-discrimination en matière de race, de couleur, de sexe, de croyance, d'appartenance à un groupe traditionnel et d'affiliation syndicale; éducation et formation professionnelle.

La nouvelle Convention contient un article final prévoyant que son entrée en vigueur n'implique pas la dénonciation de plein droit de la convention de 1947 par un membre à l'égard duquel celle-ci continue d'être en vigueur et ne ferme pas la convention à une rectification ultérieure.

Bien que cette Convention s'adresse surtout aux États qui viennent d'accéder à l'indépendance, le gouvernement envisage, par souci de solidarité internationale, de ratifier la convention.

* * *

**La Convention internationale (n° 118)
concernant l'égalité de traitement
des nationaux et des non-nationaux
en matière de sécurité sociale.**

Cette Convention a été adoptée par 259 voix contre 1 et 50 abstentions.

Cette Convention constitue un effort de progrès social incontestable et important.

Par cette Convention, l'Organisation internationale du Travail propose à ses Membres, de mettre son influence et ses procédures au service de la promotion, sur le plan international le plus large, de l'égalité de traitement entre les nationaux et les non-nationaux (y compris les réfugiés et les apatrides) en matière de sécurité sociale.

Cette égalité de traitement devrait comprendre non seulement l'égalité juridique vis-à-vis des législations nationales quant aux avantages attribués par ces législations tant sur le territoire qu'en dehors du territoire des États (articles 3 et 4) mais en outre, lorsque les bénéficiaires résident à l'étranger, la continuation du service de prestations à long terme (article 5), lorsque leurs enfants ne

Die teksten zijn :

- het Verdrag (n° 117) betreffende de fundamentele doelstellingen en normen voor een sociaal beleid,
- het Verdrag (n° 118) betreffende de gelijke behandeling van eigen onderdanen en vreemdelingen op het gebied van de sociale zekerheid,
- de Aanbeveling (n° 116) betreffende de verkorting van de arbeidsduur,
- de Aanbeveling (n° 117) betreffende de vakopleiding.

* * *

**Het internationaal Verdrag (n° 117)
betreffende de fundamentele doelstellingen en normen
voor een sociaal beleid.**

Dit Verdrag werd aangenomen met 294 stemmen, zonder tegenstemming en met 15 onthoudingen.

Dit instrument is een herziene tekst van het Verdrag (n° 82) van 1947 betreffende de sociale politiek in de buiten het moederland gelegen gebieden.

Deze herziening heeft tot doel toe te laten dat dit Verdrag, welk naar zijn titel en zijn tekst alleen toepasselijk is op de buiten het moederland gelegen gebieden, verder het voorwerp zou kunnen uitmaken van verplichtingen vanwege vroegere buiten het moederland gelegen gebieden, wanneer zij tot de onafhankelijkheid toetreden.

Het Verdrag herneemt de bepalingen van het Verdrag van 1947, die op de volgende onderwerpen betrekking hebben : verbetering van de levensstandaard; bepalingen betreffende de migrerende arbeiders; bezoldiging der werknemers; niet-discriminatie inzake ras, huidskleur, sexe, geloof, het behoren tot een bepaalde stam en syndicaal lidmaatschap; onderwijs en vakopleiding.

Het nieuw Verdrag behelst een slotbepaling die voorziet dat zijn inwerkingtreding niet van rechtswege de opzegging van het verdrag van 1947 met zich meebrengt voor een lidstaat voor welke dit verdrag verder van kracht blijft en evenmin dit verdrag van een verdere bekrachtiging uitsluit.

Alhoewel dit Verdrag vooral betrekking heeft op de Staten die tot de onafhankelijkheid zijn toegetreden, overweegt de Regering, uit internationale solidariteitsgeest, dit verdrag te bekrachtigen.

* * *

**Het internationaal Verdrag (n° 118)
betreffende de gelijke behandeling
van eigen onderdanen en vreemdelingen
op het gebied van de sociale zekerheid.**

Dit Verdrag werd aangenomen met 259 stemmen tegen 1 en 50 onthoudingen.

Dit Verdrag vormt een onbetwistbare en belangrijke stap naar de sociale vooruitgang.

Bij dat Verdrag stelt de Internationale Arbeidsorganisatie aan haar Leden voor haar invloed en procedures ten dienste te stellen van de bevordering, op een zo ruim mogelijk internationaal vlak, van de gelijke behandeling van eigen onderdanen en vreemdelingen (met inbegrip van de vluchtelingen en statenlozen), inzake sociale zekerheid.

Die gelijke behandeling zou niet alleen moeten bestaan in juridische gelijkheid ten aanzien van de voordelen die bij de nationale wetgevingen zowel binnen als buiten het grondgebied van de Staten worden toegekend (artikelen 3 en 4), doch zou bovendien ook moeten inhouden dat de uitkeringen op lange termijn verder worden verstrekt, wanneer de rechthebbenden in het buitenland verblijven (ar-

résident pas au pays de l'emploi, le maintien de l'attribution des allocations familiales proprement dites (article 6), et enfin lorsque les travailleurs changent de pays d'emploi, un système de conservation des droits acquis ou en cours d'acquisition (article 7).

D'autre part, l'égalité de traitement au sens strict (articles 3 et 4) devrait être concédée sans considération du nombre différent de branches de sécurité sociale existantes dans les pays de développements économiques différents (article 2).

Il est proposé que les États s'engagent selon les cas, à s'efforcer de conclure ou à conclure, les accords internationaux reconnus nécessaires pour la mise en pratique équitable et prudente des articles 5, 6 et 7.

Les États se devraient mutuellement la gratuité de l'entraide administrative nécessaire pour la mise en application de leurs législations nationales ou de la Convention (article 11).

Enfin la ratification de la Convention peut être partielle : les États pouvant préciser celle des branches de sécurité sociale reprises à l'article 2 pour laquelle il accepte les obligations de la Convention.

Il y a lieu de rappeler qu'une notion déjà élargie de l'égalité de traitement entre les nationaux et les non-nationaux en matière de sécurité sociale est à la base des conventions, accords, arrangements, règlements communautaires, qui, nombreux, sont applicables actuellement en Belgique.

D'autre part, cependant, la ratification de la Convention nouvelle pour les branches a, b, c, d, e, f, g, i — entraînerait la modification de certaines dispositions de notre législation nationale actuelle : notamment pour supprimer certaines possibilités de réduction du montant des pensions accordées aux étrangers, des conditions de résidence en Belgique imposées même aux nationaux en matière de pension ou d'allocations familiales; pour instaurer l'obligation de négociations internationales exigées par la Convention, ou l'obligation de l'entraide administrative pour l'application des législations étrangères ou de la Convention.

De ces modifications, certaines sont acceptables et même souhaitables, d'autres prêtent à controverse.

En conséquence, sans préjuger de l'opportunité des modifications à intervenir, la ratification immédiate de la Convention ne peut être envisagée.

Une telle position n'empêche pas de considérer cette Convention comme un instrument très utile pour la promotion du progrès international en matière de sécurité sociale.

* * *

La Recommandation (n° 116) concernant la réduction de la durée du travail.

Cette Recommandation a été adoptée par 255 voix contre 22 et 46 abstentions.

Elle pose, dans son préambule, la « norme de la semaine de quarante heures, dont le principe est inscrit dans la convention des quarante heures, 1935, comme norme sociale à atteindre, par étapes si nécessaire », et définit une durée normale maximum de travail, conformément à la Convention sur la durée du travail (industrie), 1919.

Elle précise que la durée normale du travail devrait être progressivement réduite, lorsque cela est approprié, en vue

tikel 5), dat de toekening van de eigenlijke kinderbijslagen wordt gehandhaafd, wanneer de rechtgevendende kinderen niet in het land van tewerkstelling verblijven (artikel 6) en, ten slotte, dat de rechten die verworven zijn of nog verkregen kunnen worden, behouden worden, wanneer de werknemers van land van tewerkstelling veranderen (artikel 7).

Bovendien, zou de gelijke behandeling in strikte zin (artikelen 3 en 4) dienen te worden verleend, zonder inachtneming van het verschillend aantal takken van sociale zekerheid die in de landen met een diverse economische ontwikkeling bestaan (artikel 2).

Voorgesteld wordt dat de Staten zich ertoe verbinden de internationale akkoorden die als noodzakelijk worden erkend voor de billijke en voorzichtige tenuitvoerlegging van de artikelen 5, 6 en 7, naar gelang van het geval, te trachten te sluiten of te sluiten.

De Staten zouden elkaar gratis de onderlinge administratieve bijstand moeten verlenen, die nodig is voor de toepassing van hun nationale wetgevingen of van het Verdrag (artikel 11).

Ten slotte, kan het Verdrag gedeeltelijk worden bekrachtigd : de Staten mogen preciseren voor welke der in artikel 2 genoemde takken van sociale zekerheid zij de verplichtingen die uit het Verdrag voortvloeien, op zich nemen.

Aangestipt dient te worden dat een reeds verruimd begrip van gelijke behandeling van eigen onderdanen en vreemdelingen inzake sociale zekerheid ten grondslag ligt aan de verdragen, akkoorden, regelingen en gemeenschappelijke verordeningen, die thans, in groten getale, van toepassing zijn in België.

Overigens, zou de bekrachtiging van het nieuwe Verdrag voor de takken a, b, c, d, e, f, g, i, evenwel tot gevolg hebben dat zekere bepalingen van onze huidige nationale wetgeving moeten worden gewijzigd; inzonderheid, tot afschaffing van bepaalde mogelijkheden tot verlaging van het bedrag der pensioenen die aan de vreemdelingen worden verleend, en van de voorwaarden inzake verblijf in België die zelfs aan de eigen onderdanen op het gebied van pensioen of kinderbijslagen zijn opgelegd, en tot het opleggen van de verplichting bij het Verdrag internationale besprekingen te voeren of van de verplichting onderlinge administratieve bijstand te verlenen met het oog op de toepassing van de vreemde wetgevingen of van het Verdrag.

Enkele van die wijzigingen zijn aanvaardbaar en zelfs wenselijk, andere zijn vatbaar voor betwisting.

Zonder vooraf te willen oordelen over de opportuniteit van de aan te brengen wijzigingen, kan de onmiddellijke bekrachtiging van het Verdrag derhalve niet overwogen worden.

Dergelijk standpunt belet niet dit Verdrag te beschouwen als een zeer nuttig middel tot bevordering van de internationale vooruitgang op het stuk van de sociale zekerheid.

* * *

De Aanbeveling (n° 116) betreffende de verkorting van de arbeidsduur.

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 255 stemmen, tegen 22 en 46 onthoudingen.

In de inleiding ervan, wordt de « maatstaf van de veertigjarige arbeidsweek, waarvan het principe ingeschreven is in het Verdrag betreffende de veertig uren, 1935, als sociale norm die moet worden bereikt, zo nodig in etappen » aangelegd, en wordt een normale maximumarbeidsduur vastgesteld, overeenkomstig het Verdrag inzake de arbeidsduur (industrie), 1919.

Zij preciseert dat de normale arbeidsduur geleidelijk zou moeten verkort worden, wanneer zulks passend is, met het

d'atteindre la norme sociale indiquée dans le préambule, sans aucune diminution du salaire des travailleurs.

La recommandation indique qu'il conviendra de tenir compte de la situation économique avant de décider de prendre des mesures de réduction de la durée du travail au-dessous de quarante-huit heures. Le principe de la réduction progressive de la durée du travail devrait, aux termes de la recommandation, être mis en œuvre d'une manière correspondant aux diverses conditions nationales et aux conditions propres à chaque secteur d'activité économique, en tenant compte, notamment, du niveau de développement économique du pays, du maintien de la production nationale globale, de la position concurrentielle du pays sur le marché international, de la nécessité pour les pays en voie de développement d'élever le niveau de vie de leur population, et des préférences des organisations d'employeurs et de travailleurs des diverses branches d'activité intéressées quant aux moyens par lesquels la réduction du nombre des heures de travail pourrait se réaliser. D'autre part, ce principe pourra être appliqué par étapes espacées dans le temps ou englobant progressivement des branches ou des secteurs de l'économie nationale, par voie législative, par voie réglementaire, par voie de conventions collectives ou de sentences arbitrales, par une combinaison de ces divers moyens, ou de toute autre manière conforme à la pratique nationale, selon la méthode qui paraîtra la mieux appropriée aux conditions nationales et aux conditions propres à chaque secteur d'activité économique.

Elle contient, enfin, des dispositions détaillées sur les modalités d'application, y compris la consultation des employeurs, et des travailleurs. La recommandation sur la réduction de la durée du travail, 1962, s'applique à toutes les branches d'activité économique, à l'exception de l'agriculture, des transports maritimes et de la pêche maritime, pour lesquelles elle recommande que des dispositions spéciales prévues.

Dans l'ensemble, il est permis d'affirmer que les principes de réduction de la durée du travail, qui ont guidé la conférence, inspirent déjà depuis maintes années la politique belge en la matière.

Ils se retrouvent notamment dans :

- la loi du 9 juillet 1936 instituant la semaine de quarante heures dans les industries ou sections d'industries où le travail est effectué dans des conditions insalubres, dangereuses ou pénibles (*Moniteur belge* du 11 juillet 1936);
- la loi du 22 décembre 1936 instituant le régime des quatre équipes dans les verreries à vitres automatiques (*Moniteur belge* du 31 décembre 1936);
- la loi du 16 mai 1938 portant réglementation de la durée du travail dans l'industrie diamantaire (*Moniteur belge* du 29 mai 1938).

A la suite d'une initiative gouvernementale de réunir les représentants des organisations patronales et syndicales en vue de résoudre les problèmes posés par certaines revendications relatives à la réduction du travail, un protocole fut rédigé le 28 octobre 1955 constatant que la Fédération des employeurs du commerce, des banques et des assurances, la Centrale générale des syndicats libéraux de Belgique, la Confédération des syndicats chrétiens, la Fédération générale du travail de Belgique et la Fédération des industries belges, étaient d'accord « pour réaliser dans l'ordre, avec méthode et par étapes, la semaine des quaran-

oog op het bereiken van de in de inleiding opgegeven sociale norm, zonder enige vermindering van het loon der werknemers.

De aanbeveling wijst erop dat met de economische toestand rekening zal dienen te worden gehouden, alvorens te beslissen dat maatregelen tot verkorting van de arbeidsduur beneden de achtenveertig uren zullen worden getroffen. Het beginsel van de geleidelijke verkorting van de arbeidsduur zou, luidens de aanbeveling, moeten worden tenuitvoer gelegd op een wijze die in overeenstemming is met de verschillende nationale toestanden en met de omstandigheden welke eigen zijn aan iedere sector der economische activiteit, rekening houdend, inzonderheid, met het peil van de economische ontwikkeling van het land, met het behoud van de globale nationale produktie, met de concurrentiepositie van het land op de internationale markt, met de noodzakelijkheid voor de ontwikkelingslanden het levenspeil van hun bevolking op te voeren, alsmede met de voorkeur van de organisaties van werkgevers en werknemers der verschillende betrokken bedrijfstakken, ten aanzien van de middelen waarmede de vermindering van het aantal arbeidsuren zou kunnen worden verwezenlijkt. Overigens, zal dit principe kunnen worden toegepast in etappen, gespreid in de tijd, of die geleidelijk de verschillende takken of sectoren van de nationale economie omvatten, langs wetgevende weg, door middel van regelingen, door middel van collectieve overeenkomsten of scheidsrechterlijke uitspraken, door een combinatie van deze verschillende middelen of op elke andere wijze die in overeenstemming is met de nationale praktijk, volgens de methode die het meest geeigend blijkt voor de nationale toestanden en voor de omstandigheden die eigen zijn aan iedere sector der economische activiteit.

Ten slotte, bevat zij gedetailleerde bepalingen omtrent de toepassingsmodaliteiten, met inbegrip van de raadpleging van werkgevers en werknemers. De aanbeveling inzake de verkorting van de arbeidsduur, 1962, is van toepassing op alle takken van economische bedrijvigheid, met uitzondering van de landbouw, het vervoer ter zee en de zeevissery, waarvoor zij bijzondere maatregelen aanprijst.

Over het geheel genomen, mag worden beweerd dat de principes betreffende de verkorting van de arbeidsduur, waardoor de Conferentie zich heeft laten leiden, reeds sedert vele jaren de Belgische politiek op dat gebied hebben geïnspireerd.

Men vindt ze, inzonderheid, terug in :

- de wet van 9 juli 1936 tot invoering van de veertig-urige arbeidsweek in de bedrijven of bedrijfstakken waarin onder ongezonde, gevaarlijke of lastige voorwaarden gearbeid wordt (*Belgisch Staatsblad* van 11 juli 1936);
- de wet van 22 december 1936 tot instelling van het regime der vier ploegen in de automatische vensterglasblazerijen (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1936);
- de wet van 16 mei 1938 tot regeling van de arbeidsduur in de diamantnijverheid (*Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1938).

Ten gevolge van een Regeringsinitiatief om de vertegenwoordigers van de werkgevers- en werknemersorganisaties bijeen te roepen met het oog op de oplossing van de problemen die gerezen waren in verband met sommige eisen betreffende de verkorting van de arbeidsduur, werd op 28 oktober 1955 een protocol aangenomen, waarin werd vastgesteld dat de Vereniging van Werkgevers van Handel, Banken en Verzekeringen, de Algemene Centrale der liberale vakbonden van België, het Algemeen Christelijk Vakverbond, het Algemeen Belgisch Vakverbond en het Verbond der Belgische nijverheid akkoord waren « om met

te-cinq heures réparties éventuellement sur cinq jours, en tenant compte des difficultés propres à chaque secteur, c'est-à-dire, sans mettre en danger la stabilité des entreprises et de l'économie nationale ».

S'inspirant de ce protocole, la majorité des commissions paritaires prit des décisions ramenant de quarante-huit à quarante-cinq heures la semaine de travail. De nombreuses commissions réduisirent la durée hebdomadaire du travail à un nombre d'heures inférieure à quarante-cinq.

Cet état de choses incita le gouvernement de consacrer, dans un projet de loi relatif à la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale, déposé le 16 janvier 1963 à la Chambre des Représentants (476 — 1962/1963 — N° 1), le principe de la semaine de quarante-cinq heures.

Les dispositions reprises dans la recommandation sous la rubrique « II. Modalités d'application » se trouvent déjà dans une large mesure concrétisées dans la législation actuellement en vigueur. L'approbation éventuelle du projet de loi précité rencontrerait de plus près encore le but poursuivi par la recommandation.

Bien que certaines dispositions de la Recommandation concernent principalement les pays en voie de développement, on peut conclure de ce qui précède que rien ne semble s'opposer à ce que la Belgique accepte dès à présent les dispositions de la Recommandation, dont certaines sont déjà en vigueur actuellement en Belgique et dont les autres pourraient — vu la latitude qu'elles réservent dans le temps et la tendance générale de la législation belge en la matière — être appliquées par voie progressive.

* * *

La Recommandation (n° 117) concernant la Formation professionnelle.

Cette Recommandation a été adoptée par 320 voix et 1 abstention.

Se fondant sur l'intérêt que présente la formation professionnelle dans notre siècle de développement technique et de modernisation de l'industrie, et sur la nécessité de plus en plus urgente de donner à tous les travailleurs les possibilités d'acquérir une formation professionnelle complète, la Conférence approuva, sans aucune opposition, la Recommandation proposée.

Cette Recommandation s'applique à toute formation destinée à préparer ou à réadapter une personne à un emploi, initial ou non, ou à une promotion, dans une branche quelconque de l'activité économique, y compris l'enseignement général, professionnel et technique nécessaire à cette fin, à l'exception :

- a) de la formation en vue de postes de direction ou de postes de cadres au-dessus du niveau de contremaître dans l'industrie, ou de postes correspondants dans d'autres branches de l'activité économique;
- b) de la formation des gens de mer, laquelle demeure régie par la recommandation sur la formation professionnelle des gens de mer, 1946;
- c) de la formation dans l'agriculture, laquelle demeure régie par la recommandation sur la formation professionnelle (agriculture), 1956.

La Recommandation précise que la formation n'est pas une fin en elle-même mais un moyen de développer les aptitudes professionnelles. Cette formation devrait tendre à développer la personnalité, en particulier quand elle con-

orde, met méthode et geleidelijk de vijfenveertig urenweek, eventueel verdeeld over vijf dagen, te verwezenlijken, rekening houdend met de moeilijkheden die aan elke sector eigen zijn, d.w.z. zonder de stabiliteit van de bedrijven en van de nationale economie in gevaar te brengen ».

Met inachtneming van dit protocol, heeft het merendeel van de paritaire comités beslissingen genomen, waarbij de arbeidsweek van achtenveertig uren werd teruggebracht op vijfenveertig uren. Talrijke comités hebben de wekelijkse arbeidsduur verminderd tot een aantal uren dat lager is dan vijfenveertig.

Deze toestand heeft de Regering ertoe aangezet het principe van de vijfenveertig urenweek te huldigen in een wetsontwerp betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectoren van 's lands bedrijfsleven, dat op 16 januari 1963 bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd ingediend (476 — 1962/1963 — N° 1).

De bepalingen welke in de aanbeveling voorkomen onder de rubriek « II. Wijze van toepassing », zijn reeds in ruime mate geconcretiseerd in de thans vigerende wetgeving. De eventuele goedkeuring van voornoemd wetsontwerp zou het door de aanbeveling nagestreefde doel nog meer benaderen.

Hoewel sommige bepalingen van de aanbeveling hoofdzakelijk betrekking hebben op de ontwikkelingslanden, kan uit wat voorafgaat worden besloten dat blijkbaar niets zich ertegen verzet dat België nu reeds de bepalingen van de aanbeveling aanneemt, waarvan sommige thans reeds van kracht zijn in België en waarvan de andere — gelet op de speelruimte die zij laten in de tijd en op de algemene tendens van de Belgische wetgeving ter zake — geleidelijk zouden kunnen toegepast worden.

* * *

De Aanbeveling (n° 117) betreffende de vakopleiding.

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 320 stemmen en 1 onthouding.

Op grond van de belangrijkheid der vakopleiding in onze eeuw van technische ontwikkeling en modernisering van de industrie, alsmede op grond van de steeds dringender noodzakelijkheid aan alle werknemers de mogelijkheid te bieden om een volledige vakopleiding te verkrijgen, heeft de Conferentie de voorgestelde Aanbeveling, zonder enig verzet, goedgekeurd.

Deze Aanbeveling is toepasselijk op elke opleiding die tot doel heeft een persoon voor te bereiden op een beroep, aanvangsberoep of niet, of op een promotie in enige tak van de economische activiteit, met inbegrip van het daartoe nodige algemeen onderwijs, vakonderwijs en technisch onderwijs, met uitzondering van :

- a) de opleiding voor leidende functies of kaderfuncties boven het niveau van meestergast in de industrie, of voor overeenstemmende functies in andere takken van de economische bedrijvigheid;
- b) de opleiding van zeelieden, welke geregeld blijft door de Aanbeveling inzake de vakopleiding van zeelieden, 1946;
- c) de opleiding in de landbouw, welke geregeld blijft door de Aanbeveling betreffende de landbouwwakopleiding, 1956.

De Aanbeveling preciseert dat de opleiding geen doel is op zichzelf, doch een middel om de vakbekwaamheden te ontwikkelen. Die opleiding moet ook gericht zijn op de ontwikkeling van de persoonlijkheid, in het bijzonder wan-

cerne les jeunes. Elle devrait être exempte de toute forme de discrimination fondée sur la race, la couleur, le sexe, la religion, l'opinion politique, l'ascendance nationale ou l'origine sociale.

Chaque pays devrait disposer d'un réseau de moyens de formation, répondant aux besoins de ses habitants et dont le nombre, la répartition géographique et les programmes seraient adaptés aux nécessités économiques régionales ou locales.

L'accès pour tous aux stades successifs et aux différents niveaux de formation avec possibilité de passer d'un genre de formation à un autre en cours d'étude, devrait être rendu possible afin que chacun puisse atteindre le plus haut degré de formation, compte tenu de ses aptitudes et de ses goûts.

Sont recommandées la mise au point d'un plan national, une définition claire des compétences respectives des autorités publiques, une collaboration étroite des autorités publiques et des divers organismes privés et publics, et ce en vue du développement des moyens de formation et de l'étude des mesures à prendre à ce sujet en tenant compte des intérêts professionnels, culturels, moraux de l'individu, des besoins économiques et de l'intérêt économique et social général.

Lorsque les circonstances nationales ne permettent pas le développement d'un réseau national complet, le pays intéressé devrait examiner la possibilité de collaborer avec des pays voisins en vue de la création d'un réseau commun ou de l'établissement d'une ou de plusieurs institutions de formation communes.

La coopération au niveau national devrait être assurée par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs organismes adéquats, représentatifs des milieux intéressés.

Des commissions consultatives représentatives des branches de l'activité économique et des professions sont aussi prévues.

La Recommandation mentionne le principe de la gratuité de la formation donnée dans des institutions publiques sauf si cette formation n'est pas obligatoire ou si le candidat n'a pas besoin d'être formé pour se procurer ou conserver un emploi.

Elle prévoit également la possibilité de paiement d'allocations à certains adultes ou à certains adolescents nécessaires pendant la durée de leur formation dans une institution lorsque cette formation est assurée par l'autorité compétente ou avec son agrément.

Les personnes soumises à une formation dans les entreprises devraient recevoir une rémunération adéquate, sur base des critères fixés par la législation par voie de conventions collectives ou par le statut particulier de l'entreprise intéressée.

La Recommandation prévoit encore d'autres mesures afin de faciliter la fréquentation des institutions publiques et des institutions privées agréées.

Elle prévoit la surveillance des conditions de travail et d'études des jeunes, de l'application des règles et normes de sécurité et de protection au cours du travail.

Toute formation en vue des professions pour lesquelles des normes de qualification ont été établies, devrait donner lieu à examen; le certificat délivré à l'issue de ces examens, devrait être valable dans tout le pays et les personnes ayant achevé un cours de formation devraient recevoir l'aide des autorités en vue de leur placement.

neer zij jonge mensen betreft. Zij zou moeten vrij zijn van ieder vorm van discriminatie, gesteund op ras, kleur, geslacht, godsdienst, politieke opinie, nationale afkomst of sociale oorsprong.

Ieder land zou dienen te beschikken over een netwerk van opleidingsmiddelen, die aan de behoeften van zijn inwoners voldoen, en waarvan het aantal, de geografische spreiding en de programma's zouden aangepast worden aan de gewestelijke of plaatselijke economische behoeften.

De toegang voor allen tot de opeenvolgende stadia en tot de verschillende niveaus van de opleiding, met de mogelijkheid van het ene opleidingstype over te gaan naar het andere, in de loop van het onderricht, zou mogelijk moeten worden gemaakt, zodat iedereen de hoogste trap van opleiding kan bereiken, met inachtneming van zijn aanleg en zijn voorkeur.

Aanbevolen worden: de uitwerking van een nationaal plan, een duidelijke bepaling van de respectieve bevoegdheden der openbare autoriteiten, een nauwe samenwerking van de openbare autoriteiten en van de verschillende particuliere en openbare instellingen, zulks met het oog op de uitbreiding van de opleidingsmiddelen en op de studie van de dienaangaande te treffen maatregelen, rekening houdend met de professionele, culturele en morele belangen van het individu, met de economische behoeften en met het algemeen economisch en sociaal belang.

Wanneer de nationale omstandigheden de ontwikkeling van een volledig nationaal netwerk niet mogelijk maken, zou het betrokken land moeten onderzoeken of er met buurlanden kan worden samengewerkt, met het doel een algemeen gemeenschappelijk netwerk tot stand te brengen of een of meer instellingen voor gemeenschappelijke opleiding in het leven te roepen.

De samenwerking op nationaal niveau zou dienen te worden verzekerd door tussenkomst van een of verschillende geëigende organen, die representatief zijn voor de betrokken milieus.

Commissies van advies, die de takken van economische activiteit en de beroepen vertegenwoordigen, worden eveneens in het uitzicht gesteld.

De aanbeveling bevat het principe dat de opleiding, die in openbare instellingen wordt gegeven, gratis moet zijn, behalve indien deze opleiding niet verplicht is of indien de kandidaat geen opleiding nodig heeft om een betrekking te vinden of te behouden.

Zij voorziet ook in de mogelijkheid om toelagen te betalen aan sommige volwassenen of aan sommige behoeftige jongelieden tijdens de duur van hun opleiding in een instelling, wanneer die opleiding door de bevoegde overheid of met haar instemming wordt verstrekt.

De personen, die een opleiding krijgen in de ondernemingen, dienen een billijke vergoeding te bekomen op basis van de criteria, vastgesteld door de wetgeving, door collectieve overeenkomsten of door het bijzonder statuut van de betrokken onderneming.

De Aanbeveling voorziet eveneens in de andere maatregelen met het oog op het vergemakkelijken van het bezoek aan de openbare opleidingsinstellingen en aan erkende particuliere instellingen.

Zij handelt over het toezicht op de arbeids- en studievoorwaarden voor jonge mensen, op de toepassing van de regels en normen inzake veiligheid en bescherming tijdens het werk.

Eike opleiding voor beroepen waarvoor kwalificatienormen werden vastgesteld, dient examens te omvatten; het getuigschrift dat na afloop van deze examens wordt uitgereikt, zou in het gehele land moeten geldig zijn en de personen die een opleidingscursus hebben beëindigd, zouden door de autoriteiten moeten worden geholpen met het oog op hun plaatsing.

Sont prévues également des mesures de coopération entre les milieux intéressés à la formation et en particulier les autorités publiques, les organismes s'occupant de questions d'éducation et les organisations d'employeurs et de travailleurs.

La Recommandation insiste sur la nécessité d'une information sur les possibilités de formation pour chaque profession, information réunie régulièrement et mise à la disposition des personnes et organismes intéressés.

Elle traite ensuite des mesures destinées à assurer l'orientation professionnelle et la sélection, cette dernière devant être effectuée en fonction des exigences et de la nature précise de chaque profession, sans porter préjudice au libre choix de la profession.

En ce qui concerne l'organisation de la formation, elle propose l'élaboration d'un programme revu périodiquement et tenu à jour; celui-ci devrait fournir à tous les stagiaires une base solide de connaissances théoriques et pratiques ainsi que des connaissances générales relatives aux professions et aux branches de l'activité économique auxquelles les stagiaires se destinent, et ce en vue notamment de faciliter leur promotion.

Les entreprises ne pouvant donner elles-mêmes à leurs stagiaires toutes les connaissances théoriques et pratiques, devraient veiller à ce que cette lacune soit comblée en prenant les mesures nécessaires pour assurer leur envoi dans des institutions de formation.

Les stagiaires fréquentant ces institutions ne devraient subir aucune perte de salaire de ce fait.

Les mêmes possibilités devraient être octroyées jusqu'à l'âge de 18 ans à tous les jeunes travailleurs fréquentant des cours complémentaires.

Tous les travailleurs devraient avoir à leur disposition des cours complémentaires de manière à faciliter leur promotion et à élever ainsi leur situation sociale et économique.

Une attention particulière devrait être accordée à la formation des jeunes gens et adultes atteints de déficiences physiques ou mentales, ainsi qu'à la formation des jeunes gens peu doués.

Les méthodes et les moyens de formation sont ensuite passés en revue et les qualités qu'ils doivent avoir pour être efficaces sont définies.

Les méthodes devraient être adaptées à la nature du cours, au degré d'instruction, à l'âge, à la situation, à l'expérience des stagiaires. Les méthodes faisant appel à la participation active des stagiaires devraient être préférées aux autres méthodes d'enseignement.

La formation devrait avoir un caractère aussi réaliste que possible et l'enseignement théorique, y compris la formation générale, devrait être donné, dans la mesure du possible, en rapport avec la profession envisagée.

L'instruction technique et l'instruction complémentaire devraient être reliées à la formation pratique et des dispositions devraient être prises pour assurer une surveillance technique systématique des stagiaires particulièrement lorsque la formation est donnée en cours d'emploi.

La Recommandation préconise aussi l'utilisation des moyens d'instruction auxiliaires. Les autorités devraient se tenir au courant des nouvelles techniques de formation, du nouveau matériel et des moyens auxiliaires d'instruction.

Dans le cas des régions isolées des mesures spéciales devraient être prévues.

La dernière partie traite de la formation par les entreprises, de l'apprentissage, de la formation accélérée et de la formation du personnel d'encadrement et des agents de maîtrise jusqu'au niveau de contremaître.

Tevens worden maatregelen bepaald inzake samenwerking tussen de bij de opleiding betrokken milieus, in het bijzonder de openbare autoriteiten, de instellingen die zich met opleidingskwesties bezighouden en de organisaties van werkgevers en werknemers.

In de Aanbeveling wordt aangedrongen op de noodzakelijkheid inlichtingen in te winnen over de opleidingsmogelijkheden voor elk beroep, inlichtingen die geregeld worden verzameld en ter beschikking van de betrokken personen en instellingen gesteld.

Vervolgens handelt zij over de maatregelen met het oog op de voorlichting bij de beroepskeuze en de selectie; deze laatste moet geschieden volgens de behoeften en de juiste aard van elk beroep, zonder afbreuk te doen aan de vrije keuze van het beroep.

Ten aanzien van de organisatie der opleiding, stelt zij de uitwerking voor van een programma dat periodiek wordt herzien en bijgehouden; dit programma zou aan alle stagiaires een degelijke basis van theoretische en praktische kennis moeten verstrekken, alsmede algemene kennis betreffende de beroepen en takken van economische bedrijvigheid waarop de stagiaires zich voorbereiden, onder meer ten einde hun promotie te vergemakkelijken.

De ondernemingen die niet in staat zijn aan hun stagiaires alle theoretische en praktische kennis bij te brengen, dienen ervoor te waken dat die leemte wordt aangevuld door de nodige maatregelen te treffen om ze naar de opleidingsinstellingen te sturen.

De stagiaires die deze instellingen bezoeken, zouden hierdoor geen loonderving mogen ondergaan.

Dezelfde mogelijkheden zouden tot de leeftijd van 18 jaar moeten worden geboden aan alle jonge werknemers die aanvullende cursussen volgen.

Alle werknemers zouden aanvullende cursussen moeten kunnen volgen ten einde hun promotie te bevorderen en hun sociale en economische toestand zodoende op een hoger peil te brengen.

Een bijzondere aandacht dient te worden geschonken aan de opleiding van jongelieden en volwassenen met fysieke of geestelijke gebreken, alsmede aan de opleiding van weinig begaafde jongelieden.

De methoden en middelen tot opleiding worden daarna in beschouwing genomen en de hoedanigheden, die zij moeten hebben om doeltreffend te zijn, worden bepaald.

De methoden dienen te worden aangepast aan de aard van de cursus, aan de graad van ontwikkeling, aan de leeftijd, aan de toestand en aan de ervaring van de stagiaires. De methoden die een beroep doen op de daadwerkelijke deelneming van de stagiaires dienen de voorkeur te hebben op de andere onderwijsmethoden.

De opleiding dient een zo realistisch mogelijk karakter te hebben en het theoretisch onderwijs, met inbegrip van de algemene vorming, zou zoveel mogelijk moeten worden gegeven in verband met het beschouwde beroep.

Het technisch onderwijs en het aanvullend onderwijs dienen te worden verbonden met de praktische opleiding en voorzieningen dienen te worden getroffen met het oog op een systematische technische controle op de stagiaires, in het bijzonder wanneer de opleiding gegeven wordt gedurende de tewerkstelling.

In de Aanbeveling wordt eveneens het gebruik van hulpmiddelen in het onderwijs aangeprezen. De autoriteiten dienen zich op de hoogte te stellen van de nieuwe opleidings technieken, van het nieuwe materieel en van de hulpmiddelen in het onderwijs.

Wanneer het geïsoleerde streken betreft, dienen speciale maatregelen te worden getroffen.

Het laatste deel handelt over de opleiding door de ondernemingen, het leerlingwezen, de versnelde opleiding en de opleiding van het omljstings- en het meesterpersoneel tot het niveau van meester-gast.

Les employeurs devraient être encouragés à établir des plans systématiques de formation en fonction de leurs propres besoins et dans la mesure compatible avec les conditions techniques de leurs entreprises; pour ce faire ils devraient consulter les représentants des travailleurs et coopérer avec eux.

La Recommandation prévoit dans certains cas l'opportunité d'une période initiale de formation générale de base passée à l'intérieur d'une institution de formation et, dans le cas où la formation est donnée dans l'entreprise, elle mentionne les facteurs qui doivent être pris en considération pour en déterminer le lieu.

Elle insiste sur l'utilité de l'accueil des nouveaux venus et l'organisation d'une période d'initiation à la tâche, une attention toute particulière étant vouée à la mise au courant des jeunes travailleurs.

L'apprentissage ou formation systématique et de longue durée en vue de l'exercice d'une profession, fourni à l'intérieur d'une entreprise ou au service d'un artisan indépendant, devrait faire l'objet d'un contrat écrit d'apprentissage et être soumis à des normes déterminées.

La Recommandation prévoit également l'organisation d'un dispositif permanent de formation accélérée pour répondre aux besoins urgents de main-d'œuvre, pour hâter le développement de l'industrialisation, permettre de façon permanente d'adapter la main-d'œuvre aux progrès techniques, permettre à certains travailleurs d'obtenir un emploi correspondant à leurs âge et aptitudes et favoriser la promotion professionnelle et sociale.

Une formation spéciale devrait être organisée à l'intention du personnel d'encadrement et des agents de maîtrise, comprenant si possible, un complément d'instruction générale, un complément de formation et de travail technique et éventuellement une instruction sur les relations humaines et la réglementation du travail.

Ce personnel devrait avoir la possibilité permanente d'acquérir une formation complémentaire; il devrait être suffisamment au courant de l'orientation professionnelle pour en apprécier le rôle et l'importance.

Le personnel enseignant dans les institutions de formation et les entreprises devrait être choisi en tenant compte de certains critères.

L'utilisation de personnes expérimentées provenant de l'industrie, du commerce ou exerçant des professions libérales, est souhaitée pour l'enseignement à temps partiel de sujets spéciaux.

Une formation spéciale de ce personnel est prévue en vue de développer ses aptitudes pédagogiques.

Ce personnel devrait régulièrement être soumis à l'inspection et au contrôle des autorités compétentes.

Des mesures sont préconisées dans les pays en voie d'industrialisation en vue du développement progressif des systèmes de formation.

Ces pays devraient dresser un inventaire des besoins et des ressources actuels et futurs en main-d'œuvre ainsi qu'un plan pour la création et le développement de moyens de formation destinés à répondre à ces besoins.

Ils devraient prendre des mesures spéciales pour répondre aux besoins de formation des habitants des régions rurales dans lesquelles il est projeté de développer des activités industrielles ainsi que des personnes qui ont quitté les régions rurales et sont à la recherche d'un emploi industriel dans les régions urbaines.

Ils devraient examiner l'opportunité de créer avec des pays voisins, des moyens de formation et d'obtenir une

De werkgevers dienen te worden aangemoedigd tot het opstellen van systematische opleidingsplannen op basis van hun eigen behoeften en in de mate dat zulks verenigbaar is met de technische voorwaarden van hun ondernemingen; te dien einde, zouden zij de vertegenwoordigers van de werknemers dienen te raadplegen en met hen samen te werken.

In bepaalde gevallen voorziet de Aanbeveling in de opportuniteit van een aanvangsperiode van algemene basisvorming in een opleidingsinstelling en, ingeval de opleiding in de onderneming wordt gegeven, vermeldt zij de factoren welke in aanmerking dienen te worden genomen om de plaats ervan vast te stellen.

Zij legt de nadruk op het nut van het onthaal der nieuwelingen en op de organisatie van een periode van voorbereiding op de taak, waarbij gans in het bijzonder aandacht wordt geschonken aan het op de hoogte brengen van de jonge werknemers.

Het leerlingwezen of de systematische en langdurige opleiding met het oog op de uitoefening van een beroep, gegeven in een onderneming of bij een zelfstandige ambachtsman, zou het voorwerp moeten zijn van een schriftelijke leerovereenkomst en onderworpen zijn aan bepaalde normen.

De Aanbeveling voorziet ook in een bestendige organisatie van versnelde opleiding, om te voldoen aan de dringende behoeften aan arbeidskrachten, om de ontwikkeling van de industrialisering te bespoedigen, om het mogelijk te maken dat de arbeidskrachten voortdurend zouden kunnen aangepast worden aan de technische vooruitgang, om aan sommige werknemers de mogelijkheid te bieden een betrekking te vinden die overeenstemt met hun leeftijd en hun geschiktheden, alsmede om de professionele en sociale verheffing te bevorderen.

Een bijzondere opleiding zou moeten georganiseerd worden voor het omljstings- en het meesterpersoneel, welke zo mogelijk een bijkomende algemene vorming zou omvatten, een bijkomende technische opleiding en technische arbeid, alsmede eventueel, een onderricht betreffende de menselijke betrekkingen en de arbeidsreglementering.

Dat personeel zou op bestendige wijze de mogelijkheid moeten hebben een bijkomende opleiding te verwerven; het voldoende op de hoogte moeten zijn van de voorlichting bij beroepskeuze om de rol en de belangrijkheid daarvan te waarderen.

Het onderwijzend personeel in de opleidingsinstellingen en in de ondernemingen zou dienen gekozen te worden met inachtneming van bepaalde criteria.

Het is wenselijk dat, voor het onderwijs part-time van bijzondere vakken, een beroep wordt gedaan op ervaren personen uit de nijverheid, de handel of de vrije beroepen.

Een speciale opleiding van dat personeel wordt voorzien om zijn pedagogische geschiktheid te ontwikkelen.

De bevoegde autoriteiten zouden regelmatig toezicht en controle moeten uitoefenen op dat personeel.

In de landen die op weg zijn naar industrialisatie worden maatregelen aanbevolen met het oog op de geleidelijke ontwikkeling van de opleidingssystemen.

Die landen zouden een inventaris moeten opmaken betreffende de huidige en toekomstige behoeften en effectieven aan arbeidskrachten, alsmede een plan voor het vormen en het ontwikkelen van opleidingsmiddelen, bestemd om aan die behoeften te beantwoorden.

Zij zouden speciale maatregelen moeten treffen om te voldoen aan de opleidingsbehoefte van de bewoners van het platteland, waar men industriële activiteiten wil opplooiën, alsmede aan de personen die het platteland hebben verlaten en in de steden een betrekking zoeken in de industrie.

Die landen dienen de opportuniteit na te gaan om, samen met buurlanden, opleidingsmiddelen tot stand te brengen

assistance internationale pour l'exécution de leurs plans de formation.

La Recommandation se termine par un appel à la coopération internationale dans la formation professionnelle et relève l'utilité de prendre des mesures tendant à faciliter la mobilité professionnelle des travailleurs.

La présente Recommandation remplace la Recommandation sur la formation professionnelle 1939, la Recommandation sur l'apprentissage, 1939 et la Recommandation sur la formation professionnelle (adultes), 1950.

Dans l'ensemble, on peut affirmer que notre pays satisfait déjà à la présente Recommandation sauf en ce qui concerne l'apprentissage industriel.

Cette matière est encore réglée par des dispositions de la loi du 22 Germinal — 2 Floréal an XI relative aux manufactures, fabriques et ateliers.

Un projet de loi organisant l'apprentissage des travailleurs destinés à être employés dans l'industrie a été déposé au Sénat le 25 juin 1959.

La Commission sénatoriale du Travail et de la Prévoyance sociale en a entamé l'examen.

Sitôt le projet adopté par les Chambres, sur ce point également, la législation nationale sera conforme à la Recommandation n° 117.

Dans ces conditions, rien ne s'oppose à l'acceptation de cette Recommandation.

Le Ministre des Affaires étrangères,

en om internationale bijstand te verkrijgen voor de uitvoering van hun opleidingsplannen.

Deze Aanbeveling doet, ten slotte, een beroep op de internationale samenwerking bij de beroepsopleiding en wijst op het nut maatregelen te treffen om de beroepsmobiliteit van de werknemers te vergemakkelijken.

Deze Aanbeveling vervangt de Aanbeveling betreffende de beroepsopleiding, 1939, de Aanbeveling betreffende het leerlingwezen, 1939, en de Aanbeveling betreffende de beroepsopleiding (volwassenen), 1950.

Over het geheel, mag worden gezegd dat ons land aan deze Aanbeveling reeds voldoet, behoudens ten aanzien van het leerlingwezen in de industrie.

Deze stof is nog steeds geregeld door de bepalingen van de wet van 22 Germinal — 2 Floréal jaar XI betreffende de manufacturen, fabrieken en werkplaatsen.

Een wetsontwerp tot organisatie van het leerlingwezen der werknemers, die bestemd zijn om in de industrie te worden tewerkgesteld, werd op 25 juni 1959 bij de Senaat ingediend.

De Senaatscommissie van Arbeid en sociale Voorzorg heeft het onderzoek ervan aangevat.

Zodra het ontwerp door de Kamers zal goedgekeurd zijn, zal onze nationale wetgeving ook op dit punt stroken met de Aanbeveling n° 117.

Niets verzet zich, derhalve, tegen de aanneming van deze aanbeveling.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. SPAAK.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

De Minister van Terwerkstelling en Arbeid,

L. SERVAIS.